



Chevalier I. C. Chacko's



Kristu Sahasra Nāmam

THOUSAND NAMES OF CHRIST
(Sanskrit Slōkās)



Kristu Sahasra Nāmam

THOUSAND NAMES OF CHRIST
(Sanskrit Slōkās)

Selections from the Sanskrit poem by the same title by :

Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).

Vocal soloists:

Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.

Text selected, translated, and introduced by :

Fr. Francis Vineeth, CMI.

Music in semi-classical style by :

Fr. Anto Amarnad, CMI.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

*Christian Musicological Society of India,
is an international forum for
interdisciplinary research, discussion,
and dissemination of knowledge, on the
Music, Dance and Art traditions of Christians in India,
who belong to a diverse set of communities
and linguistic groups and follow a variety of
liturgical traditions some of which date back to the
early Christian era.*

*The Society hopes that such researches will
draw attention to the lesser known aspects of India,
in connection with the rest of the world.*

“Connecting the dots between two complementary concepts: India and Christianity.”

A deep longing welled up in heart as I pondered over the amazing work of Chevalier I.C.Chacko, the *Kristu-sahasra-nāmam*. And it became my cherished dream to bring it to the devotional life of Indian Christians. A thousand names of Christ! Just a thousand epithets and thousand titles in exquisite biblical lore, and enticing poetical charm and what more, all presented in classical Sanskrit lyrics. Who would not be tempted to have a try? It enshrines the whole history of Christ, gathered from the New and Old Testaments alike, all in one hymn of adoration, a long litany of praise. You can pray fully recite it then, unawares, in accompanying rhythm; you are transported to the marvelous setting of the Gospels, Psalms and the Book of Revelation. This is I. C. Chacko's *Kristu-sahasra-nāmam*, a Christian counterpart of the well know Hindu *Vishnu-sahasra-nāmam*.

Almost seventy years ago, when the enculturation movement was rather at low ebb, I.C Chacko, a learned layman of the ancient St. Thomas Christian Church of Kerala, came forward with the challenging concept of a *Kristu-sahasra-nāmam*. As Brahmabandhav Upadhyay (1861-1907) was not fortunate enough to hear his famous hymn *Vande Saccidānandam* in the Christian churches of his time, so too I.C. Chacko was not rewarded by an immediate recognition of this Christian masterpiece as a prayer book of the church. Yet, I.C. an honoured lay scholar of the church, a prolific author of creative works, and, according to the then accepted style of honouring, Chevalier of the church. Though an engineer by vocation, with creditable degree from England, I.C. was an acknowledged Sanskrit Scholar, a specialist in linguistics and, above all, a bold thinker in the Church of his time. Of the many other books of I.C., the one which deserves special mention is his famous *Pāniniya Pradhyōdam* which secured the national award for displaying high scholarship in Sanskrit and linguistics.

I am truly happy to present I.C.'s *Kristu-sahasra-nāmam* to a wider Christian world today, and really feel proud that the work has come from an unmatched Sanskrit Scholar who lived his Christian faith in word and deed. I found in the person of Anto Amarnad, a composer who can feel, relish and reverberate I.C.'s thinking in the right musical rhythm. When the gifted artists, Fr. Joseph Palackal and Indumathi Ephrem lent their melodious voices to these Christological lyrics and musical notes of Fr. Anto Amarnad, the result was the much loved and eagerly awaited recording: *Kristu-sahasra-nāmam*. I gladly present all these young artists to the lovers of our Church and culture, rhyme and rhythm, with a blend of new ideas.

In the original Sanskrit verses, all the thousand names are presented in the accusative case as the objects of verbs *Vande*, *Bhaje*, or *Pranamāmi*, all of which are transitive verbs, meaning, "I revere and I adore.". However in English translation for better understanding, I have presented many of the names as simple qualifications of Jesus, all of them ultimately referring to Christ whom the devotees adore. Though the poetic Rhyme and Rhythm are given due attention, the prime consideration was always fidelity to the original.

This recording does not present all the thousand names of Christ, but only a selection of the best among them, arranged under eight separate titles. Appropriate tunes are successfully provided by Amarnad to match the moods and content of the selected texts.

In the fond hope that one day these verses will find their way into the prayer life of many a devoted Christian, religious as well as lay, I present to the lyrical world this musical feat which is a happy blend of the classical rhythm of our country (India) and sacred music of our Church. And all Churches are parts or limbs of one universal Church, the mystical body of Christ,

Francis Vineeth C.M.I.
Dharmaram College
Jan1, 1985



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

Selections from the Sanskrit poem by the same title by Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).

Vocal soloists: Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.

Text selected, translated, and introduced by Fr. Francis Vineeth, CMI.

Music in semi-classical style by Fr. Anto Amarnad, CMI.

KRISTU SAHASRA NAMAM

Track 01 : Kristum Kanyasutam Vande

- 1 Kristum kanyāsutam vande
Mṛtam mṛtyuñjayam param
Raktīkṛtāsavam dehi-
Kṛtāpupam anaśvaram
Kristum kanyāsutam vande
- 2 Ākṣipta-vasanam vande
Stānubaddha-kara-dvayam
Bhaṭa-tādita-sarvangām
Puṅyam-api-atidhikṛtam. Kristum.....
- 3 Kapotavatara-jñātam
Divya-meṣam sanātanam
Śantam śantimatām-ādyam
Praṇamāmi-akasūdanam. Kristum.....
- 4 Samudkīrṇa-karam
Kīla-vidārita-pada-dvayam
Śūla-viccinna-hṛdayam
Trilōkīsam-anaśvaram. Kristum...
- 5 Śvētāsva-vāhanam
Rakta-sikta-vāśasam īśvaram
Divya-vāk-abhidham vande
Rāja-rājam prabhu-prabhum. Kristum....
- 6 Kṣata-pārśvam kṣata-tanum
Dhṛta-kaṇṭhaka-śīrṣakam
Kṣata-pādam kṣata-karam
Dhṛta-lōkākha-gauravam. Kristum....

KRISTU SAHASRA NAMAM

I bow to thee, Jesus son of the Virgin, the suffering servant

I bow to thee, Christ, son of the Virgin
Who by dying overcame our death;
Wine you made your blood,
And your body you formed from bread.

Stripped off garments
With hands fastened to the pillar
Scourged by soldiers
Though all holy, you are ridiculed
I bow to Thee

Proclaimed by the dove descending
You are the lamb divine, the everlasting
The peaceful, the prince of peace
I adore you, the slayer of malice.

O eternal Lord of the three worlds
Torn are your two feet by nails
Pierced are your hands
And cut is your heart by lance.

Clad in the dress drenched with the blood
You ride on your horse gleaming white
The Word Divine is your name
King of kings, Lord of lords, I bow to thee.

Battered in body, with side pierced
The crown of thorns you wear
With bleeding feet and wounded hands
The sins of the world you bear
I bow to thee



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

Selections from the Sanskrit poem by the same title by Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).

Vocal soloists: Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.

Text selected, translated, and introduced by Fr. Francis Vineeth, CMI.

Music in semi-classical style by Fr. Anto Amarnad, CMI.

KRISTU SAHASRA NAMAM

Track 02 : Rajarsi-Gotrajam

- 1 Rājarṣi-gōtrajam dhanyam
Nirddhanam nitya-yācakam
Dīnam dīnāśrayam vande
Jagatām-ekam-īśvaram.
- 2 Tārā-sūcita-janmānam
Jyotishārāddham-arbhakam
Gōṣṭha-jam pathikam vande
Rājānām rāja-pūjitam
- 3 Valāhakāvṛtam pūjyam
Giriśam girivāsinam
Śiṣyopasthitam-utkr̥ṣtam
Pitṛ-ślākhitam-ātmajam
- 4 Samādhi stham-atiśrantam
Kṣutāviṣtam-upōṣitam
Praṇamāmi niyantāram
Piśāca-pariśodhitam.
- 5 Śama-vantam kṣamāvantam
Titikṣāvantam-īśvaram
Damavantam dayā-vantam
Ātmavantam jagat-gurum
- 6 Aakṛṣṭa-minam kaivartta-
Śiṣyam-ēkam jagat-gurum
Upadiṣṭa-jagaddharmam
Vande vandāru-vanditam.

KRISTU SAHASRA NAMAM

Jesus the sage for India

Though born of the clan of kings
Though rich, you are the poor, the eternal beggar
The abandoned, and yet the hope of the forlorn
The one Lord of the Universe, I bow to thee

By star was your birth proclaimed
“You the child, our king” the Magi acclaimed
Born in a manger you are the guide divine
O king, adored by kings, I bow to thee.

Surrounded by clouds in holy spell
The Lord of hills, on mounts you dwell
Though great with disciples you sojourned
The only Son by Father acclaimed.

Given to fast and hunger, fagged out though
You remain ever equipoise
Tested though by devil you are
The guide and fount of all, I adore you.

You are the great ascetic
The patient bearer of sorrows
The self-controlled, the self-luminous
The ever merciful the world’s teacher,
I bow to thee.

You are the sole master of mankind
With the disciples from among fishermen
Dharma you preach, the path universal
Praised eternally by choir celestial
I bow to thee.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

Selections from the Sanskrit poem by the same title by Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).

Vocal soloists: Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.

Text selected, translated, and introduced by Fr. Francis Vineeth, CMI.

Music in semi-classical style by Fr. Anto Amarnad, CMI.

KRISTU SAHASRA NAMAM

Track 03 : Yajakam Yajana Dravyam

- 1 Yājakam yajana dravyam
Nityam yajña-bhujam bhajē bhajē
Pāpaghnam pāpa-rahitam
Lōka-pāpa-vaham param
- 2 Pānīyam paramam bhakṣyam
Uttamam praṇamāmī-aham
Yad-abhuktvā narā yānti
Narakam śāśvatam dṛdham
- 3 Vēdajñam vidushām-ādyam
Vēda-mūlam sanātanam
Vaidikam paramam vande
Bhīṣajam dēhi-dēhayoh
- 4 Sugraham śānta-cittānām
Durgraham viṣayaiṣiṇām
Śaranam pāpinām-ēkam
Taraṇam pāpa-vāridhē

KRISTU SAHASRA NAMAM

Jesus the offerer and oblation.

You are the offerer, you are the sacrifice
You are eternal receiver of offering
Sinless you are, you destroy all sins
Holy though you bear the world's stain

O supreme drink and choicest food,
I worship you the only God
Without absorbing you truly well
Mankind falls into eternal Hell

Well versed Scriptures
And the first among doctors
The eternal strength of Holy Writ
Everlasting priest, physician of body and soul.
I bow to thee.

Peaceful men know you well
Unknown to all ruled by passions wild
You are the only hope of sinners
The safe boat of traverse the sea of samsara

Selections from the Sanskrit poem by the same title by Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).

Vocal soloists: Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.

Text selected, translated, and introduced by Fr. Francis Vineeth, CMI.

Music in semi-classical style by Fr. Anto Amarnad, CMI.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

KRISTU SAHASRA NAMAM

Track 04 : Swargastham Pitṛparśvastham

- 1 Kristum vande Kristum vande
Swargastham pitṛ pārśvastham
Hṛdayastham jagat-patim
Abhiṣiktam-ṛṣi-prōktam
Arvācīnam purātanam.KristumVande
- 2 Dṛśyādṛśya-vidhātāram
Jagatām-ādi-kāraṇam
Āgamiṣyantam-akṣōbhyam
Vandēham nīti-pālakam.
Kristum vande...
- 3 Preṣakam preṣitam vande
Vyatitānvēṣakam śivam
Hṛd-vicāyakam-ācāryam
Hṛṣī-kēśam ṛṣiśvaram.
Kristum Vande....

KRISTU SAHASRA NAMAM

Jesus. The glorious son of the Father

Beside the Father, in the heaven you reside
Deep down in our hearts, Lord of all you abide
The anointed, announced by seers,
The ever Ancient and ever New,
I bow to thee.

The creator of all visible and invisible
The fountainhead of the universe, ever prime,
Though unaffected, you come at the end of time
The dispenser of justice,
I bow to thee.

You are sent to us, you auspicious one
And you send the disciples you won.
O master, you search all hearts, and redeem the lost
The giver of joy, the Lord of seers,
I bow to thee.

Selections from the Sanskrit poem by the same title by Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).

Vocal soloists: Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.

Text selected, translated, and introduced by Fr. Francis Vineeth, CMI.

Music in semi-classical style by Fr. Anto Amarnad, CMI.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

KRISTU SAHASRA NAMAM

Track 05 : Martyaputram Devaputram

- 1 Martya-putram dēva putram
Naram-api-anaram param
Kanyā-putram jagat-tātam
Jātam-api-ajam-iśvaram.
Martya-putram
- 2 Dvidīyam-api-advidiyam
Trayam-api-ēkam-ēva ca
Mṛtam-api-amaram nityam
Jātam-api-akhilōlbhavam.
Martya putram....
- 3 Adṛśyam api-ati-vyaktam
Aparikṣyam-atīndriyam
Prānadam varadam vande
Dēvam jīvadam-ādṛtam.
Martya putram....
- 4 Śāntākaram bhujaga-mathanam
Swarga-vāsam mahābham
Pāpārttānām śaranam-
Akha-nirmūlanam mēkha-yānam
Śyāma-kāntam vimala-hṛdayam
Lōka-nātham mahēśam
Vande dēvam sugamam-
Akha-viccittayē kristum-īśam:

KRISTU SAHASRA NAMAM

Jesus, Son of man, son of God

Son of God you are and son of man
Human though, the absolute, above man
Son of the Virgin, spring of the world
The born yet unborn Lord,
I bow to thee.

Though second in person you are the non-dual
One and three at the same time,
Though dead, you are ever immortal
The fount of all, though born in mortal time.

Invisible, yet verily distinct
Beyond the pale of physical sense,
You are the bestower of breath and bliss
The adorable deity, the giver of life
I bow to thee.

O embodiment of peace, destroyer of evil,
You abide in heaven as resplendent light,
Remover of sin, hope of sinners,
Blessed God you are, the Lord of the world,
Your immaculate heart is adorned by all,
You move among the clouds, my God Christ,
I adore you.

Selections from the Sanskrit poem by the same title by Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).

Vocal soloists: Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.

Text selected, translated, and introduced by Fr. Francis Vineeth, CMI.

Music in semi-classical style by Fr. Anto Amarnad, CMI.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

KRISTU SAHASRA NAMAM

Track 06 : Saptarksa- Panim

- 1 Saptarkṣa-pāṇim lōkēśam
Tapta-pittala-pāḍakam
Śvētāmbaram śvēta-kēśam
Vande sūrya-mukham param.
Vande sūrya -mukham.....
- 2 Pāvanam pāvakam pūtam
Vande rajata-pāvanam
Svarṇa-pāvanam-ācāryam
Pāvanam-lōka-pāvanam.
Vande sūrya -mukham
- 3 Śvētambara-balam khōram
Jvalanōlgara-lōcanam
Dvi-dhāra-gadga-vadanam
Sva-nāmānkita-vāsasam
vande sūrya mukaham
- 4 Sapta-śṛṅgam hata-prēkṣyam
Saptākṣam mēṣa-śābakam
Mudrā-sphōḍakam īśānam
Vyōma cāpāvṛtāsanam.
vande sūrya mukaham.....
- 5 Satyādhvānam dayā-mārgam
Śāntānām mārga-darśinam
Dharmiṣṭham madhuram vande
Pāpinām nyāya-dāyinam.
vande sūrya-mukhan.....
- 6 Mēkha-yānam tadit-pāṇim
Khōrāram bhayānakam
Papīnām-antakam vande
Dharmiṣṭham jīva-dāyinam-
vande sūrya-mukhan.....

KRISTU SAHASRA NAMAM

Jesus the eschatological Lord

White-clad and white-haired you are
Ever handsome with hands of seven stars.
Like burnished bronze your feet shine
And with sun-lit face as Lord of all you reign.

Priests and people, gold and silver,
All you purify, render holy
O sacred sanctifier of fire
I bow to thee.

Clad in silver white, your army is ever great
Aglow with fire is your eye's sparkle
Like a two edged sword is your face divine
And bearing your name is your dress sublime.

Seven are your eyes, seven your horns
You are the lamb that was small, and yet slain,
But you break open life's seals strong as stone
And wear rainbow-arches around your royal throne.

Truth is your path, mercy your way,
To the peaceful you show the real way
To the sinners you give their share of justice
Sweet and just one, I bow to thee.

Perched on clouds you come, with hands
Aglow with lightning
Magnificent is your form yet awe-inspiring
Dispeller of sinners you are
To the just their life's star
I bow to thee.

Selections from the Sanskrit poem by the same title by Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).
Vocal soloists: Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.
Text selected, translated, and introduced by Fr. Francis Vineeth, CMI.
Music in semi-classical style by Fr. Anto Amarnad, CMI.



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

KRISTU SAHASRA NAMAM

Track 07 : Pavanam Bhavanam

- 1 Pāvanam bhavanam
Jīva-sādhanam sarvā-sōbhanam
Kāraṇam śaraṇam
Pāpa-soṣaṇam praṇamāmi-aham-
Pāvanam.....
- 2 Dōṣakḥnam-anakham
Rakta-śrāvāpaham-anuttamam
Duṣ-pradharsam mahā-vīryam
Vande divyaushadham param.
Pāvanam.....
- 3 Pakṣa-vāta-haram
Dina-trāna-lōlam jvaram damam
Bhūta-dviṣam kuṣṭha-haram
Vande divyaushadam param.
Pāvanam.....
- 4 Andhānām dṛṣṭidam vande
Satya-sandham sanātanam
Nigada-dvamsinam dēvam
Ārtta-trāṇa-paramparam.
Pāvanam.....
- 5 Vidhavā-karuṇam vande
Para-miṭṭram kṛpā-karam
Vitāta-śāraṇam śrēṣṭham
Patitōtkṣepiṇam prabhum.
Pāvanam.....

KRISTU SAHASRA NAMAM

Jesus the Holy, the Healer, the Liberator

Holy you are dear creator
Life's bliss and world's splendor,
Hope of all and source of all,
Adoring you, O sinless One, I prostrate.

Stains of sins you remove, O Holy One.
Woman you healed from her
----- hemorrhage
Great is your power, Insurmountable,
Thou holy medicine, all supreme, I adore you.

To the paralytic you gave health,
To the poor you are all their wealth,
Fever you subdue O medicine pure,
Demons you hate, Lepers you cure
O supreme one I bow to thee.

you give sight to the blind
Break all fetters that bind
You are God, true and eternal
You deliver the oppressed with love fraternal
O supreme I bow to thee.

Kind to widows, friend of strangers
The way of the wicked you destroy,
The hope of orphans par excellence
Lord merciful, to thee I make my obeisance.

Perched on clouds you come, with hands
Aglow with lightning
Magnificent is your form yet awe-inspiring
Dispeller of sinners you are
To the just their life's star
I bow to thee.

Selections from the Sanskrit poem by the same title by Chevalier I. C. Chacko (1876-1966).

Vocal soloists: Joseph J. Palackal and Indumathi Ephraim.

Text selected, translated, and introduced by Fr. Francis Vineeth, CMI.

Music in semi-classical style by Fr. Anto Amarnad, CMI.



KRISTU SAHASRA NAMAM

Track 08 : Santaya Santa-hridayaya

Sāntāya śānta-hṛdayāya śama-priyāya
Kāntāya kānta-caritāya kamālayāya
Nityāya nitya-vijayāya nirantaryāya
Martyāya martya tanujāya namōstu nityam

KRISTU SAHASRA NAMAM

Concluding Hymn: Praise to Jesus our peace.

Let praise be to the son of man never ending
To the man of peace, peace-hearted, Peace imparting
The handsome lord, ever perfect, enrapturing
The lord eternal, ever triumphant, everlasting.

www.TheCMSIndia.org

Kristu Sahasra Nāmam



THOUSAND NAMES OF CHRIST
(Sanskrit Slōkās)

Selected verses from the famous Sanskrit poem by
Chev. Illipparampil Cora Chacko (1876-1966)

Text selected, translated, and introduced by **Francis V. Vineeth, C.M.I.**

Music: **Anto Amarnad, C.M.I.** | Lead singers: **Joseph J. Palackal & Indumathi Ephrem**

Music arrangements: **Sundermurthy, Bangalore**

Track 1:

Kristum kanyāsutam wande 08:40

Jesus the suffering servant

Track 2:

Rājarshigōtrajam 05:04

Jesus the sage for India

Track 3:

Yājakam yajanadrawyam 05:04

Jesus the offeror and the oblation

Track 4:

Swargastam pitrāswastam 03:09

Jesus the glorious Son of the Father

Track 5:

Martyaputram dēwaputram 08:04

Jesus, Son of Man and Son of God

Track 6:

Saptarkshapānim 4: 09

Jesus the eschatological Lord

Track 7:

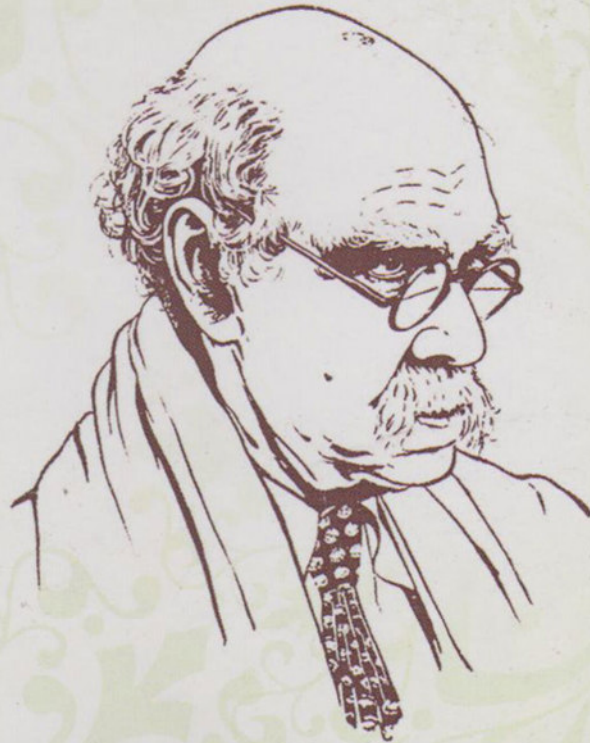
Pāwanam bhāwanam 7: 01

Jesus the holy, the healer, and the liberator

Track 8:

Śāntāya śāntahrdāyāya 1:16

Praise to Jesus, our peace



Front cover, *Yajñam*,

by Joy Elamkunnappuzha, C.M.I. (1980)

For a copy of the English transliteration and translation of the text and liner notes by Dr. V.F. Vineeth, C.M.I., please contact info@TheCMSIndia.org

Copyright of the text: I.C. Publications, Changanacherry 686 101, Kerala, India.

Permission for recording the text granted by I.C. Publications, Changanacherry.

Recorded at Deccan Studios, Bangalore - 560 075

Produced by Dakshina Musical Industries, Bangalore - 560 075

© & P 1985 Pre-recorded music cassette by Dakshina Musical Industries. FDMIC 210

© 2006 Christian Musicological Society of India. <http://TheCMSIndia.org>

Audio CD © 2014 **CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA**

Acharya Palackal Jeevass Kendram | Aluva | Kerala | India - 683101

All rights reserved. Unauthorised duplication is a violation of applicable laws. Total time: 42: 32

www.TheCMSIndia.org

CMSI-103

Pkd: 07/2014
Maximum Retail Price:
₹ 100
(Inclusive of all Taxes)
One pre-recorded
AUDIO COMPACT DISC